

# EL VOLAPIÉ

Literatura

Deportes

Teatros

Toros

## SE SUSCRIBE

En la Administración de este periódico  
San Vicente, r. m. 28

No se devuelven los originales

Director—propietario: Alfredo Ruiz.—Redactor jefe: Juan Sarraza.—Crítico taurino: D. P. (Garrucha).—Caricaturista: Fernando Rodríguez.—Redactores: Enrique Ochoa, José Sevilla, F. García

## PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Un mes. . . . . 0'30 ptas.

Número suelto, 10 céntimos

Se publica todas las semanas



## NUESTRO SALUDO

Al aparecer por vez primera en el estadio de la prensa, nos vemos obligados á saludar al público y á la prensa en general.

No somos de los que mucho prometen, por eso no hacemos ninguna promesa, el tiempo que es el que se encarga de dar á cada uno lo suyo, ya se encargará de demostrar toda nuestra obra, si es chica, chica aparecerá, si es grande, grande aparecerá.

También queremos que la clase débil tenga un diario defensor de sus intereses.

Necesitamos hacer una aclaración de los conceptos que hemos vertido anteriormente en este artículo; tenemos por débil, á todo aquel que empieza á querer alcanzar un puesto, bien en el mundo de las letras, en el arte taurino, ó en el tablado de un escenario.

¿Qué periódico, al aparecer por vez primera, no habrá dicho que sus columnas serán fiel reflejo de una parcialidad sin igual?

Nosotros, que no queremos parecernos en nada á nadie, rompemos este molde anticuísimo, y decimos al público: No blasonamos de parcialidad, de sinceridad, ni de nada que tienda á bombearnos nosotros mismos; vosotros, los que componeis esa masa lectora ya ¡allareis á su debido tiempo; nos debemos al público, y el público es nuestro juez.

El fallo del público no se conoce por medio de edictos ni de conclusiones, se conoce en la administración de los periódicos, al bajar la suscripción.

Que mayor condena para un periódico, que reelegarlo al olvido y hacer por que no vea la luz pública.

Si es justa la condena, venga pues, aunque redunde en perjuicio de nuestros intereses.

Pero si comprendéis que nuestro periódico reúne todas vuestras aspiraciones, ayudadnos en lo que podáis, y ello será el más preciado galardón que podemos recibir.

## RAFAEL GONZÁLEZ (MACHAQUITO)

Este diestro, según nuestras noticias, le veremos torear en esta capital la entrante temporada taurina.

Nos alegraría que se confirmasen estas noticias; pues el cordobés es de los que traen gente á la plaza y mete bien el brazo á la hora de muerte.

De la temporada en tierras americanas, los cablegramas recibidos en España cantan las proezas realizadas en aquellas plazas por tan pundonoroso matador de toros. Al regresar á su país natal, le enviamos desde las columnas de este semanario nuestra más cordial bienvenida.

LA REDACCIÓN.

## Saturnino Aransáez Martínez

Un descuido, un exceso de confianza, costó la vida á este infortunado matador de novillos y banderillero, que fué á morir en tierras extrañas y muy lejos de su patria.

Saturnino Aransáez tuvo una época en que toreó muchas corridas, y los aficionados cifraron en él sus esperanzas, pues se le veía manejar con desenvoltura y lucimiento el capote, parear con arte é inteligencia, saltar muy bien con la garrocha y manejar con maña la muleta.

Había nacido en Santo Domingo de la Calzada (Logroño), el 11 de Febrero de 1865. Sus padres, que tenían una modesta posición, le dedicaron al estudio, pero la muerte de su padre obligó á la familia á buscar para el joven Saturnino una ocupación que le ayudase á vivir, escogiendo el oficio de tapicero. Cuando ya había conseguido ser un buen oficial abandonó el taller, tomando parte en las capeas que los días festivos se celebraban en los pueblos inmediatos, y tal habilidad se dió en sortear novillos, que pronto se buscó su concurso para dar algún aliciente á las fiestas taurinas que se celebraban en las plazas de la Rioja.

Un amigo de su padre, que vió las aptitudes del muchacho, le recomendó al empresario madrileño D. Rafael Menéndez de la Vega, el cual atendió la recomendación y le hizo figurar como banderillero en algunas corridas de novillos, lo cual sirvió para que el muchacho fuese adiestrándose en el manejo del capote y perfeccionarse en la suerte de parear.

Entró á formar parte de la cuadrilla de Joaquín Sanz (Punteret), y con él toreó en las más importantes plazas de la Península.

Hizo varias excursiones á América y en ellas obtuvo muchos aplausos y ventajosas contratas, pues gustaba su estilo y habilidad para clavar la rehiletes.

Como banderillero de novillos, salió por vez primera en Madrid el 5 de Agosto de 1888, agregado á la cuadrilla de José Rodríguez Davie (Pepete), pareando en unión de Cayetano y Juan Lázaro (el Marquesito) los toros «Bragadito» (berrendo en negro), de D. Angel González Nandin, y «Tortolito» (castaño), de D. Joaquín Castrillón. Fué Aransáez muy aplaudido banderilleando al saltar con la garrocha al tercer toro.

Pareó toros en Madrid en la 14.<sup>a</sup> corrida de abono de 1890 (13 de Julio), en que Rafael Molina (Lagartijo), Antonio Moreno (Lagartijillo) y Juan Jiménez (el Ecijano) estoquearon seis toros de Veragua. Aransáez, que durante toda la lidia había bregado mucho y con inteligencia, escuchando una salva de aplausos por el oportunísimo quite que hizo á su compañero Maguel, fué también aplaudido al banderillar los toros «Primero» (jabonero) y «Rosalero» (negro bragado), que mató Juan Jiménez.

Sufrió algunas cogidas graves, que en nada entibiarón sus entusiasmos; pero ciertos asuntos de índole puramente particular le hicieron cometer algunos desmanes que le atrasaron en su carrera, hasta el punto de tener que abandonar los estoques y figurar como banderillero con matadores de toros y novillos.

Los detalles de su cogida y muerte, ocurrida en Valencia (Venezuela), nos los proporciona el inteligente revistero y corresponsal de SOL Y SOM-BRA, «EL Tío Lagarto», y dice así:

El domingo 12 de Marzo de 1911, á las dos y media de la tarde, en momentos en que enchique-raba los toros ayudando á su compañero el (Al-manseño), un toro del ganadero venezolano, Ob-dulio Bello, le alcanzó al pretender acogerse á un burladero que allí había.

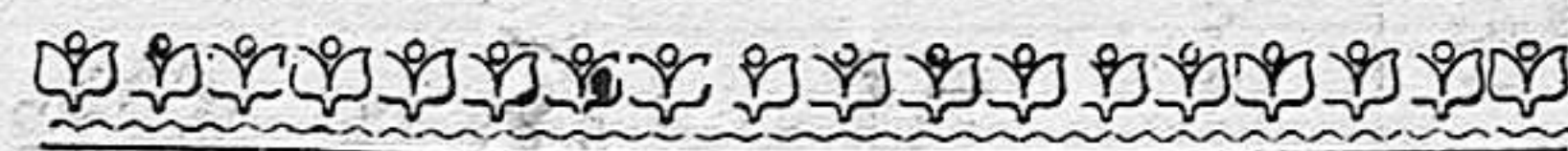
La cornada que le infirió resultó mortal, quejándose de agudísimos dolores, y en la mañana del martes, comprendiendo que habfa llegado su última

hora, llamó á sus amigos y compañeros, se despidió de todos y entró en la agonía, falleciendo á las once y media de la mañana del 14 de Marzo de 1911.

Este fué el trágico fin de Saturnino Aransáez, de quien se decía con frecuencia que era de genio poco tratable y pendenciero, y, en honor de la verdad, debemos hacer constar que le tratamos en sus últimos tiempos y siempre se mostró muy simpático y cariñoso.

Triste coincidencia: el mismo día que Saturnino murió en el «Hotel San Rafael», de Valencia, falleció en su casa de Madrid su esposa, ajena por completo de la desgracia de su marido.

RECORTES.



## Acto caritativo

El director de EL VOLAPIÉ me pide que emborrone unas cuartillas, contando algo á los lectores de esta interesante y no menos simpática revista taurina, y debido á su amistad, con sumo gusto así lo hago, suplicando solamente me perdonen los lectores si cometiese alguna indiscreción ajena á mi voluntad.

Y entremos de lleno en materia.

Como todos sabemos, en la corte se celebró el mes pasado la corrida de caridad á beneficio de la viuda é hijo del infortunado diestro Dominguito.

El valiente torero, que gozaba de gran fama en Madrid, murió trágicamente en la plaza de dicha corte, y la nobleza que poseen los madrileños, hizo que la fiesta caritativa celebrada para allegar recursos á la familia del infortunado diestro, obtuviese un éxito colosal, pues hubo un lleno de los pocos conocidos. El pueblo entero de Madrid acudió al llamamiento noble y caritativo, hecho en nombre de un torero que gozaba gran popularidad.

En la fiesta, cuantos diestros tomaron parte, lo hicieron desinteresadamente en honor del compañero Dominguito.

El compañerismo, la hidalguía demostrada en la citada ocasión, mereció en todos los plácemes, puesto que la caridad prestó su apoyo en defensa de una familia que queda quebrantada.

Nuestro aplauso á los organizadores del citado espectáculo caritativo, el que hacemos extensivo á todos los que tomaron parte y allanaron dificultades para la celebración del mismo.

¡Poqué negarlo!

Viva la unión de los toreros y la fiesta nacional.

MONOSABIO.



## LA SUERTE DEL VOLAPIÉ

*El diestro que torea de muleta  
según la condición del adversario,  
en los pases avanza el pié contrario,  
se ciñe á los pitones y se aprieta,  
logrará una ovación justa y completa  
si demuestra un valor extraordinario  
al matar, con lo cual llega á la meta.  
Debe arrancar en corto y por árecho,  
clavar todo el estoque en el morrillo  
y por la cola ha de salir con fe,  
después de que el pitón le roce el pecho.  
Este uso de matar, que es muy sencillo  
es al que hay que llamarle volapié.*



## ANÉCDOTAS

Mal, muy mal maestro!—le gritaba un aficionado en San Sebastián á Lagartijo después de una faena pesadísima al matar uno de sus toros.

Rafael se dirigió al que así le censuraba, y le dijo:

Miusté, esto del toreo es un infundio, y los toreros serios semos como los canjilones de noria, que unas veces vamos «pa» abajo y otras «pa» arriba.

¿Quién sabe si se va «usté» á morir de gusto al verme matar el otro toro.

En efecto, mató de modo admirable al toro siguiente, y aquel que antes le gritara le arrojó el sombrero entusiasmado, cuando volvía á la barrera, al tiempo que se desgañitaba piropeando al cordobés.

Este cogió el sombrero del aficionado, y al devolvérselo, le dijo:

¿Lo ve «osté», hombre? si «too? esto del toreo no es más que un infundio.



Tres años antes de retirarse el célebre Lagartijo, toreó en las famosas corridas de Bilbao con gran fortuna, y una noche, después de la segunda corrida, en la que había lidiado con gran lucimiento toros de Veragua, fueron á visitarle sus amigos don Vicente Andrés y don Luis Carmona y Millán.

Hablaron de contratas y empresarios, y el primero de los citados amigos, le dijo:

Tú lo que debías haber hecho y aún podías hacer, si quisieras, es una excursión por América, que te daría mucha gloria y mucho dinero; pero tienes miedo á pasar el charco.

—No creas tú eso—dijo Lagartijo;—á mi lo que me cuesta trabajo es moverme de casa; pero en teniendo que salir una vara, fuera de Córdoba, voy yo, no digo á América, sino aunqu sea hasta Roma.



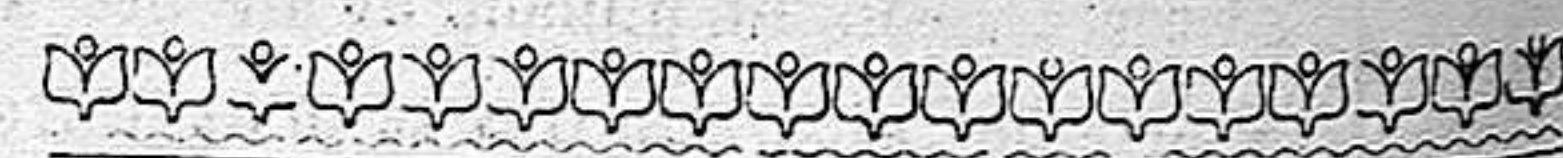
Después de las corridas de feria de Sevilla, hace ya unos treinta años, varios aficionados de aquella capital obsequiaron á Lagartijo y Frascuelo con un banquete, en el que se comió bien y se bebió mejor.

De sobremesa, uno de los comensales preguntó á Lagartijo cual era el mejor matador de toros, y señalando á Frascuelo, contestó:

—Ese, Hecha la misma pregunta á Salvador, contestó, correspondiendo á la ga anterior de su compañero, que Rafael era el número uno.

Estrechado después el cordobés para que dijera quien era el peor, se enredó en un laberinto de palabras y nombres sin atreverse á hacer afirmación alguna; pero Salvador, con su desenfado habitual, cortó toda discusión diciendo:

No les des más coba á estos señores. Los mejores somos tú y yo; pero los dos peores tu hermano y el mío.



## LA NAPIERKOWSKA

Puede que muchos de los lectores ignoren quien es esta artista, siendo así que en más de una ocasión la habrán visto trabajar.

«La Napierkowska» es una danzarina que cultiva el mismo estilo que la «Tórtola Valencia».

Las danzas de esta artista son griegas, y cuando las baila tan notable artista, se siente sugestionada por un sentimiento espiritual hacia sus dioses mitológicos.

«La Napierkowska» es de nacionalidad turca, pero su educación la recibió en Dijon y puede considerársela francesa.

Hace poca tiempo estuvo en Barcelona, donde

actuó en uno de aquellos teatros con el celebrado pelicularo Max Linder, obteniendo un gran éxito lo mismo ella que él.

«La Napierkowska» también ha trabajado en películas impresionadas por la casa Pathé Freres, pero en la que más se distingue la citada artista es en la película que lleva por título «Nuestra señora de París».

Sean estas líneas de admiración hacia tan simpática artista.



## CRÓNICA TEATRAL

Por esos  
escenarios

Se fué el invierno, y con él las agradables noches que nos han hecho pasar las buenisimas compañías que han desfilado por nuestro coliseo de invierno.

La Barrientos, Morano, Carmen Cobeña, María Guerrero. ¡Casi nadie! la flor y nata de nuestro teatro.

No regateamos el aplauso cuando el trabajo se lo merece, así es que en esta ocasión nos vemos obligados á batir palmas por la excelente gestión llevada á cabo en el Teateo Principal, por la rumbosa empresa P. L. C.

Puede que en sucesivos artículos las alabanzas se vuelvan en censuras para la hasta hoy aplaudida empresa, que como el aplauso, lo mismo que la censura, no se tributa en esta casa por sistema; de ahí el que hablemos de esa manera.

Nosotros no queremos censurar, queremos aplaudir, la censura desinteresada nace de haber visto una cosa mal hecha, nosotros queremos aplaudir, pues esto será señal de que hemos quedado satisfechos, y con nosotros el público, de la empresa B. ó C.

Próxima á inaugurarse la temporada teatral veraniega, hemos creído conveniente hacer esta aclaración,

No sabemos si la empresa del teatro Verano, es la misma que la del Teatro Principal, desde luego nos alegraría que así lo fuere, con el fin de ver desfilar buenos artistas en el escenario del teatro del Parque de Canalejas.

### EN EL ORFEÓN

Dada en las condiciones que sale á la luz pública nuestro primer número, no podemos ocuparnos como se merece de tan artística y simpática entidad.

En el Orfeón, un puñado de jóvenes amantes de arte de Talí, dan una serie de funciones todos los domingos, durante la temporada invernal.

Au che domingo, se pusieron en escena tres piezas en valenciano, las que hicieron pasar un agradable rato á la numerosa concurrencia á tan culta sociedad.

Todos ayudaron al mejor éxito de los papeles que el inteligente actor Sr. Oliver, les había encomendado.

Reciba un efusivo saludo de este semanario el cuadro artístico que dirige el simpático y celebrado actor Sr. Oliver.

CARRANSINI.

# Plaza de Toros de Alicante

## GRAN ACONTECIMIENTO TAURINO

Para el día 20 de Abril de 1913 (inauguración de la temporada)

### Organizado por la Sociedad ESPECTA-CLUB

Se lidiarán OCHO hermosos novillos-toros de la acreditada ganadería de Raso del Portillo, hoy de D. Matías Sánchez, de Salamanca, (nuevo en esta plaza), con divisa blanca, por los valientes diestros

## Mojino Chico Algabeño II Gabardito Gaspar Esquerdo

### — PRECIO DE LAS ENTRADAS —

Entrada general para caballeros, 2'25 ptas.—Idem idem señoras, niños y militares sin graduación, 1'25 id.

Varias bandas de música amenizarán el espectáculo.

## El Aspecta-Club

Digna de aplauso es la conducta que observa tan simpática sociedad; una el nuestro á los que ha recibido al inaugurar la temporada taurina de 1913.

Y como en esa sociedad no se va en chiquitas, nos depara el día 20, como un aperitivo de lo mucho que se prepara, una corrida de 8 toros de la acreditada ganadería de los señores Sánchez, antes de Raso del Portillo, (la más linajuda, y la más vieja de las ganaderías españolas) que se lidiarán por los valientes muchachos, Algabeño Chico Mojino II, Gaspar Esquerdo y Gabardito, cuatro «espás» del año taurino 1913.

Los toros salamanquinos llevarán divisa blanca, y los ocho escogidos para la citada novillada poseen los siguientes números, nombres y pelos:

- Núm. 2 Andaluz, negro listón.
- Núm. 4, Floro, colorao andaluzgro.
- Núm. 7. Jinetino, id. id.
- Núm. 8, Caminero, id. brazao.
- Núm. 13, Escudero, id.
- Núm. 15, Cartarero, id. al linegro.
- Núm. 21, Carillero, salinero.
- Núm. 23, Rebo'lo, cárdeno claro.

Nos han asegurado que los toros se encuentran bien criados y con alguna madera en la cabeza.

Hay una espectación grandísima por ver desencajonar los toros en el ariño de nuestra mezquita.

## De la cartera de un taurófilo

El día 27 de Abril se celebrará en Cartagena una magnífica corrida de toros, en la que alternarán los diestros Rafael González (Machaco) y José Gómez (Gallito III), los cuales se las entenderán con toros del marqués de los Castellanos.

Lo más simpático en esta corrida es que la empresa, queriendo dar más facilidades á la afición, ha dispuesto que se puedan entregar en taquilla pequeñas cantidades hasta completar el importe de la entrada.

Nuestro aplauso á los organizadores de esta corrida, por la confección del cartel y por las muchas facilidades que se dan para presenciar la citada fiesta.

Las corridas de feria de Algeciras se han organizado en la forma siguiente: Junio 8, Bombita II y Morenito de Algeciras, lidiándose toros de Nandín. Junio 9, Bombita II y Gaona, toros de Santa Co-

loma. Junio 10, Morenito de Algeciras, Gaona y Gallito chico, entendiéndose las con seis morlacos Miureños. Junio 15, Francisco Madrid y Gallito chico, toros de Pablo Romero.

También en Sevilla se encuentra ultimado el cartel para las corridas que se han de celebrar en Abril.

El día 17 del corriente se las entenderán con toros de Santa Coloma, Bombita, Gallo y Bombita III; el 23 del mismo mes, con ganado de Urcola los diestros Gallo, Cocherito, y Gallito chico; el 19 Bomba, Gallo y Gallito chico, con seis miureños. En la corrida de concurso que se celebrará el día 27 de Abril, alternarán, los simpáticos diestros Martín Vázquez y Bombita III, lidiándose toros de diversas ganaderías.

El valiente novillero valenciano Ernesto Verusa, tiene comprometidas para la presente temporada las corridas siguientes: Dos en Lisboa, una en Barcelona, dos en Castellón, una en Valencia, una en Vinaróz y otra en Segorbe.

Además está en tratos con la empresa de Madrid.

Para la corrida que se ha de celebrar en nuestro circo taurino el día de San Pedro, han sido escriturados los diestros Bombita, Machaquito y el simpático Gallo, los cuales se las entenderán con toros de Veragua, Santa Coloma y Murube.

Músico.

## GUÍA TAURINA

### MATADORES DE TOROS

Ricardo Torres.—Apoderado, D. Manuel Torres.—San Marcos, 35, Madrid  
Rafael Gómez.—Apoderado, D. Manuel Pinda.—Sant ago, número 1.—Sevilla.

Pafael González (Machaco).—Apoderado, Rafael Sanchez Bebé.

### MATADORES DE NOVILLOS-TOROS

Félix Giménez (Delgadito).—Apoderado, D. José Sevilla.—Pórtico Ansaldo, número 1.—Alicante.

Gil'ermo Can'ò (Castillo).—A su nombre, Almería.

Eduardo Agudgo.—Ba der llero.—A su nombre, Delicias 13, ó redacción de «El Volapié».

Cuadrilla de Niños Alcañtinas, dirigida por Rafael Fuentes (Fuentes Chico) y José Serrano (Serranito).

Apoderado, Manuel Rovira, calle Torrijos, núm. 97, bajo.

IMPRESA DE EL GRADUADOR.—San Vicente, 28.

# GARAGE "ALICANTE-AUTOMÓVIL,"

DE

## JOSÉ CEÑO CANOVAS

Representante Exclusivo en la provincia de Murcia, Alicante y Valencia, de los Automóviles "DELAGE," Coches muy ligeros y muy económicos.

Taller de reparación de cámaras y cubiertas de automóviles.—Depósito de neumáticos, piezas y accesorios.—Vulcanización al vapor.

San Fernando, núm. 30.—ALICANTE

EN CARTAGENA, GENERAL ORCÓÑEZ, 5

### Farmacia y Laboratorio Químico



PREPARADOS ESPECIALES RUIZ

MATA LOMBRICES.—Medicamento eficaz y heróico contra tan cruel y molesto padecimiento

CAJA, 1 peseta

JARABE TÓNICO-RECONSTITUYENTE.—Cada día va alcanzando mayor éxito este preparado que se emplea contra la DEBILIDAD GENERAL, CONVALESCENCIAS LARGAS, DESARREGLOS MENSTRUALES, INAPETENCIA Ó FALTA DE APETITO, CATARROS, TOSIS, ETC.

FRASCO 2:50 pesetas

EMULSIÓN GLICO-SODICA.—De reciente hito de bacalao con glicerosulfato yodado: de todos es conocida la aplicación de este preparado, no obstante, indicaré que se emplea contra el ESCROFULISMO, NUTRICION DEFECTUOSA Ó RAQUITISMO, INFANTISMO, DEPRESION NERVIOSA, LESIONES TUBERCULOSAS E LOS NERVIOS, ETCETERA ETC.

FRASCO 3 pesetas

De venta en Farmacias y en la de su autor

Alfonso el Sabio, 1, é Infanta 35.

### ¿Quereis desayunaros con gusto?

Probad los chocolates, que fabrica la casa Coma, marca TIBIDABO.

REPRESENTANTE EN ALICANTE

Miguel Arques Mayor.—Birricquia 98

## PAPELERIA

— DE —

### VICENTE BAÑO

En este acreditado establecimiento encontrará el público un inmenso surtido en objetos de escritorio, papeleria, devocionarios y todo lo que comprende este ramo.

¡No equivocarse! Plaza del Abad Penalva. (Frente á S. Nicolás.

## IMPRENTA

DE

# EL GRADUADOR

SAN VICENTE NÚMERO 28

Se confeccionan periódicos, facturas, membretes, tarjetas, sobres, recordatorios y todo lo que comprende este ramo.

# DISPONIBLE